



AÑO 2014

**DOCUMENTO PRIVADO AUTENTICADO
DE**

ARRENDAMIENTO DE EQUIPOS MULTIFUNCIONALES.

**OTORGADO POR
BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO
Y**

RILAZ, S.A. DE C.V.

ANTE LOS OFICIOS DEL NOTARIO

NIDIA JEANNETTE VASQUEZ BELLOSO.

NORA MERCEDES MIRANDA DE LOPEZ, de sesenta y dos años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de la ciudad de San Salvador, portadora de mi Documento Único de Identidad número cero un millón treinta y siete mil setecientos ochenta y seis – cinco, actuando en nombre y representación en mi carácter de Presidente y Representante Legal del **BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO**, Institución Oficial de Crédito, del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil setecientos setenta y cuatro-cero cero dos - cinco, que en el transcurso del presente instrumento se denominará **“El Banco”**; y **ENRIQUE SALVADOR RIVAS HERNANDEZ**, de sesenta y cinco años de edad, Doctor en Medicina, del domicilio de la ciudad de San Salvador, portador de mi Documento Único de Identidad cero un millón doscientos noventa y seis mil ochocientos nueve - cuatro, actuando en nombre y representación de la Sociedad **“RILAZ, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE”**, que puede abreviarse **“RILAZ, S.A. DE C.V.”**, del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación tributaria cero seiscientos catorce- doscientos treinta mil novecientos ochenta y ocho – ciento uno- cero, en mi calidad de Administrador único y Representante Legal de la misma, en adelante denominada **“la Contratista”**, y en los caracteres dichos, **MANIFESTAMOS**: Que la Junta de Directores del Banco según Resolución número JD- ochenta / dos mil catorce, adoptada en la sesión número JD – cero nueve / dos mil catorce, de fecha siete de marzo de dos mil catorce, adjudicó la Licitación Pública número cero cinco/ dos mil catorce, denominada **“ARRENDAMIENTO DE EQUIPOS MULTIFUNCIONALES”**; por lo que, por medio de este documento convenimos en celebrar el presente **CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE EQUIPOS MULTIFUNCIONALES**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP y en especial a las obligaciones, condiciones, y pactos siguientes: **1) OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO**: El objeto del presente contrato es el arrendamiento de **CINCUENTA Y CINCO** equipos multifuncionales nuevos, con función de copiadora, impresora, fax y escáner, con una velocidad de copiado de cincuenta copias por minuto cada una, con capacidad de reproducción de hasta cinco millones de copias e impresiones aproximadamente por los equipos durante la vigencia del contrato, cantidad que podrá variar de acuerdo a las necesidades del Banco durante el transcurso de la vigencia del contrato. De las siguientes **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**: a) Velocidad de cincuenta páginas por minuto en tamaño carta, b) Equipo Multifuncional Láser Digital, sensor CCD, c) Resolución de copia seiscientos por seiscientos dpi; d) doscientos cincuenta y seis escalas de grises, e) 5.5" por 8.5 " tamaño mínimo de papel, máximo de 8.5" por 14", f) dos fuentes de alimentación de papel una de quinientas cincuenta hojas y una de cien hojas, g)

memoria principal de 1GB, h) novecientos noventa y nueve para programación de copias, i) reducción veinticinco por ciento y ampliación hasta cuatrocientos por ciento en incrementos de uno por ciento, j) modo original foto, texto/ foto, texto customizado, k) control de densidad de imagen automático y manual en once pasos, l) compaginado electrónico, m) alimentador de originales dúplex de cincuenta a cien hojas, n) bandeja de salida de doscientos cincuenta hojas, ñ) soporta papeles cartulina, sobres, etiquetas de papel, transparencias, y o) volumen mensual recomendado de diez mil a quince mil páginas máximo de ciento cincuenta mil páginas; **ESPECIFICACIONES DE IMPRESIÓN EN RED:** a) resolución de impresión de mil doscientos dpi por mil doscientos dpi; b) velocidad de impresión de cincuenta páginas por minuto; c) interfaz Ethernet 10 base- T/100 base- TX, USB 2.0 full Speedy, paralelo; d) lenguaje de impresión PCL6, PostScript 3; e) cliente/servidor Netware 4.x (NDS), Netware 4.x (Bindery), Netware 6.x, WindowsNT 4.0 Server, Windows 2000 server, Windows XP, Windows 2003 Server (32 Bits), e) Sistema operativo Windows 98/Me/NT4.0/2000/XP/2003 server, MAC OS 8.6/9x/X(10.1/20.2/10.3, Solaris (2.6/2.7/7.8/8), HP- UX (10.20/11X), Red Hat Linux 7.1/9, Turbo Linux, SUN Solaris, SCO Open Unix8; f) Protocolos de Red IPX/SPX, TXP/IP, Ether Talk, Net BIOS, Bluetooth, TCP/IP v6; g) Direcciones IP estática, Dinámica DNS, auto IP. **ESPECIFICACIONES DE ESCANER EN RED MONOCROMATICO Y COLOR:** a) Conexión tipo red Ethernet, b) resolución de escaneo de 600dpi; c) velocidad de escaneo de cuarenta y cinco originales por minuto; d) formato de Archivos PDF (sencillo/múltiple) y TIFF (sencillo/múltiple); e) escan a archivo, escan a correo, sacan directo a USB; f) Modo de foto, texto/foto, texto; g) protocolo escan archivo SMB, FTP, IPX/SPX; h) protocolo escan a correo SMTP, MINE (base 64). **ESPECIFICACIONES DE FAX:** a) imagen en formato JBIG, MMR, MR, MH; b) Resolución estándar de 8x3.85 dpi/mm; c) tamaño de documento carta, doble carta, oficio y legal; d) compatibilidad Súper G3; e) Velocidad de MODEM 33.6 Kbps; f) transmisión de velocidad tres segundos; g) protocolos de comunicación ITU-T T.30. Los equipos a ofertar deberán ser completamente nuevos con tecnología digital, que no estén discontinuados, remanufacturados, ni reacondicionados, ni abollados y demás características detalladas en la oferta técnica que forma parte del presente contrato; los que se instalarán en los lugares descritos en la **Cláusula V)** del presente contrato. El servicio de arrendamiento incluirá el suministro de materiales de consumo como tóner, revelador, así como el mantenimiento preventivo y correctivo de los mismos, no incluye el papel a utilizarse. **II) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El precio total por el arrendamiento de los equipos asciende a **NOVENTA Y CINCO MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, para producir un máximo de CINCO MILLONES DE COPIAS ANUALES, distribuidas en los cincuenta y cinco equipos, a razón

de **CERO PUNTO CERO DIECINUEVE MILESIMAS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA** cada copia, precios que incluyen el pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. La cantidad de copias podrá variar según las necesidades del Banco durante el transcurso de la vigencia del presente contrato o su prórroga. El Banco cancelará los servicios en forma mensual de acuerdo al volumen de copias e impresiones producidas, a más tardar en los quince días calendario después de presentado el Comprobante de Crédito Fiscal, firmado y sellado de Visto Bueno por el Administrador del Contrato designado por el Banco, debiéndose incluir el reporte de la cantidad de copias e impresiones producidas mensualmente por cada equipo, debiendo contar con la aprobación de los encargados de cada lugar donde están instalados los equipos, o en su defecto por los delegados de éstos. El Banco no está sujeto ni obligado a la reproducción de los cinco millones de copias e impresiones durante la vigencia del contrato; cancelará únicamente las impresiones de buena calidad, indistintamente si han sido producidas en papel tamaño carta y oficio; los desperdicios por mala calidad y pruebas técnicas correrán por cuenta de la Contratista; tampoco se cancelarán los documentos que han sido enviados a través de fax o escaneados, y que no han sido reproducidos. A fin de garantizar el pago y reducir la posibilidad de extravío y/o falsificación de cheques, la Contratista deberá abrir una cuenta corriente o de ahorros en cualquier Centro de Servicio del Banco, para efectuar en forma ágil los pagos. **III) CLAUSULA ESPECIAL:** La cantidad, clase y/o lugar de ubicación de los equipos podrá variar, según las necesidades del Banco, en el transcurso de los doce meses de vigencia del contrato o su prórroga, con la consecuente variación en el monto del contrato conforme al precio por copia contratado, indistintamente del lugar donde estén ubicados los equipos, bastando únicamente una carta de notificación a la Contratista por parte del Administrador del Contrato o por la Jefa de la UACI, con la previa autorización del Gerente Administrativo del Banco para reducir o aumentar la cantidad de equipos. Así mismo La contratista deberá considerar que no podrá suspender el servicio unilateralmente, sin la debida coordinación con el Banco, una vez haya finalizado el plazo del contrato o su prórroga y se compromete a proporcionar el servicio por periodos mensuales hasta que se reemplace el servicio con otro proveedor. **IV) PLAZO E INICIO DE LOS SERVICIOS DE ARRENDAMIENTO:** El Plazo del servicio de Arrendamiento de las fotocopadoras será por un plazo de **DOCE MESES**, contados a partir de la orden de inicio escrita que emitirá el administrador del contrato por parte del Banco, apegada al programa de trabajo anexo en la oferta, contrato que podrá prorrogarse por una sola vez, por acuerdo de las partes y por un período menor o igual al inicial, siempre que las condiciones del contrato se mantengan favorables al Banco y que no hubiese una mejor opción; caso contrario, se

entenderá que los servicios no se prorrogarán y que se dará inicio a un nuevo proceso de licitación.

V) LUGAR DE ENTREGA Y TIEMPO DE INSTALACION DE LOS EQUIPOS: La Contratista deberá entregar e instalar los equipos, conforme a la programación que entregará el Administrador del Contrato, en los siguientes lugares: 1) Agencia Sonsonate; 2) Agencia Santa Ana; 3) Agencia Ahuachapán; 4) Agencia Cara Sucia; 5) Agencia San Juan Opico; 6) Agencia Chalatenango 7) Agencia Rosario de La Paz; 8) Agencia Aguilares; 9) Agencia San Salvador, 10) Agencia San Vicente; 11) Agencia Cojutepeque; 12) Agencia Ilobasco; 13) Agencia Sensuntepeque; 14) Agencia San Martín; 15) Agencia San Miguel; 16) Agencia Jucuapa; 17) Agencia San Francisco Gotera; 18) Agencia Santa Rosa de Lima; 19) Agencia La Unión; 20) Agencia Usulután; 21) Agencia Zacatecoluca; 22) Agencia Nueva Concepción; 23) Agencia La Libertad; 24) Agencia Soyapango, 25) Agencia El Tránsito; 26) Servi-Agencia Merliot; 27) Servi-Agencia Metapán; 28) Servi-Agencia Sociedad; 29) Servi-Agencia Ciudad Barrios; 30) Servi-Agencia Concepción de Ataco; 30) Servi-Agencia Ataco, 31) Servi - Agencia La Palma, 32) Ciudad Mujer Lourdes Colon, 33) Ciudad Mujer Usulután, 34) Ciudad Mujer Santa Ana, 35) Ciudad Mujer San Martín, 36) Centro de Gobierno, 37) Bodega San Marcos, 38) Oficinas Centrales, en la cual se entregaran dieciocho equipos. La instalación comprende la entrega, instalación física y mecánica, funcionamiento y capacitación del personal que utilizará los equipos. Dichos equipos deberán estar funcionando normalmente y a entera satisfacción del Banco el día estipulado para que dé inicio el presente contrato. La instalación comprende la entrega, instalación física y mecánica, funcionamiento y capacitación del personal que utilizará los equipos.

VI) PROTECCIONES ELECTRICAS: Antes de instalar los equipos, la Contratista verificará las instalaciones eléctricas previa coordinación con el Administrador del Contrato del Banco, en los lugares donde estarán conectados los equipos, con el propósito de constatar la suficiencia en la protección; no obstante, el Banco tiene sus propias protecciones eléctricas; por lo que el Banco no se responsabiliza a cancelar ninguna suma de dinero a la Contratista si alguno de los equipos sufre desperfectos causados por el voltaje o variantes de la energía eléctrica.

VII) ACTA DE ENTREGA, INSTALACION Y FUNCIONAMIENTO DE LOS EQUIPOS: La Contratista levantará el acta respectiva de entrega, instalación y funcionamiento de cada equipo, así como la capacitación respectiva, en los lugares señalados en la **Cláusula V)** del presente contrato, debiendo ser firmada y sellada por el Gerente de la Agencia o el Jefe del Centro de Costo del Banco, según sea el caso, en señal de haberlo recibido a entera satisfacción. Concluido el acto mencionado, la Contratista entregará a la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucionales la totalidad de las actas originales; caso contrario no se podrá proceder a hacer el pago que corresponde al primer mes.

VIII) DOCUMENTACIÓN

DEL PERSONAL TECNICO: La Contratista queda obligada a presentar a la Jefa de la UACI del Banco la documentación original del personal técnico que intervendrá en el mantenimiento preventivo y correctivo de las copiadoras, y de las personas que tomarán la lectura de los equipos; para el caso que la documentación presentada no sea original esta deberá presentarse certificada por Notario. La documentación requerida es la siguiente: 1) Solvencia original de la Policía Nacional Civil; 2) Constancia original de Antecedentes Penales emitida por la Dirección General de Centros Penales; y 3) Catalogo actualizado, conteniendo fotografía reciente, nombre, cargo, firma, número de carné de identificación y DUI. **IX) OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA:** a) Verificar las instalaciones eléctricas del Banco para proteger los equipos; b) Capacitar por lo menos a tres personas de cada Centro de Servicio sobre el uso y funciones del equipo multifunción; c) Proporcionar el mantenimiento preventivo conforme la periodicidad e indicaciones del fabricante del equipo; d) Entregar los equipos conforme la programación de entrega, instalación, funcionamiento y capacitación en el uso de los mismos; e) Entregar a la UACI del Banco, la totalidad de las actas originales de recepción de los equipos, según procedimiento detallado en la **Cláusula VII)** del presente documento; f) Entregar a la UACI del Banco la documentación del personal técnico que intervendrá en el mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos, de acuerdo a la **Cláusula VIII)** del presente documento; g) Dotar al personal técnico de carné de identificación de la empresa, debiendo este portarlo siempre en un lugar visible cuando ingrese a las instalaciones del Banco; h) Mantener stock de repuestos y materiales de consumo para las copiadoras durante la vigencia del contrato; i) Suministrar el Mantenimiento preventivo y correctivo para los equipos, sin ningún costo adicional para el Banco, que comprende: lubricación, limpieza, ajuste, cambio de partes dañadas, reparación completa de los equipos y los materiales de consumo que se requieran para operar los equipos; j) Efectuar el mantenimiento correctivo con un tiempo de respuesta de tres horas hábiles como máximo en el área metropolitana de San Salvador; y seis horas hábiles como máximo en el resto del país, después de recibir el llamado de servicio de los responsables de su manejo, ya sea a través de llamada telefónica, vía fax o correo electrónico; y, k) En caso de que la reparación de alguno de los equipos se prolongue por más de un día, o tenga que ser retirado para su reparación, la Contratista instalará otro equipo con iguales o superiores características al retirado, sin ningún costo para el Banco, en un tiempo máximo de un día hábil; si la Contratista no sustituye el equipo en el tiempo señalado anteriormente, el Banco se verá obligado por no contar con el equipo para atender las necesidades de copias, a reproducir particularmente por su cuenta los documentos que necesite, obligándose la Contratista a descontar el costo que generó para el Banco de su pago mensual, para lo cual el

Banco presentará las pruebas correspondientes. **X) DEBERES DEL BANCO:** El Banco se compromete con la Contratista a lo siguiente: 1) Mantener los equipos dados en arrendamiento en las condiciones y ambiente recomendados por la Contratista; 2) No vender, enajenar, gravar o comprometer en cualquier forma los equipos; 3) Permitir el traslado de equipo, en caso de determinarse la necesidad de llevarlo a los talleres de la Contratista para cualquier reparación, cuyo costo y riesgo será por cuenta de la Contratista; 4) No trasladar los equipos del lugar donde inicialmente fueron instalados, salvo que para ello obtuviere el consentimiento expreso y por escrito de la Contratista. El Banco no se responsabiliza de daños en los equipos por eventos catastróficos. **XI) GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, la Contratista se obliga a presentar al Banco una **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, por la cantidad de **NUEVE MIL QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, cantidad que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, la cual tendrá una vigencia de **CATORCE MESES**, a partir de la orden de inicio que para tal efecto emitirán los administradores del contrato. La Garantía deberá ser emitida solamente por una Institución Bancaria o Compañía de Seguros, domiciliada en el país y autorizada esta última por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador; y será devuelta a la Contratista, previa solicitud por escrito, cumplida su vigencia. Dicha garantía se hará efectiva en los siguientes casos: a) Por suministrar la Contratista equipo de diferente marca, modelo y características al ofertado y adjudicado por el Banco; b) La mora en el cumplimiento de los plazos de entrega, instalación y funcionamiento de los equipos; c) Por deficiencia total o parcial en la prestación del servicio; d) Cuando las multas hubiesen alcanzado un monto equivalente al doce por ciento del valor total del contrato, incluyendo en su caso, modificaciones posteriores, si las hubiere; e) Si el Banco revoca el contrato por motivos debidamente justificados y comprobados; f) Cualquier otro incumplimiento de las obligaciones contractuales de la Contratista; g) Por la extinción del contrato por causa imputable a la Contratista; y h) Por las demás que determine la LACAP o el contrato. **XII) PLAZO PARA RECLAMOS:** Si existieren reclamos, el Banco los formulará desde el inicio de la vigencia del contrato y hasta sesenta días después de vencido el contrato, y si esto no ocurriera, se entenderá extinguida toda responsabilidad de parte de la Contratista, salvo disposición legal expresada en el contrato. **XIII) MODIFICACION Y/O AMPLIACION DEL CONTRATO:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado y/o ampliado en cualquiera de sus partes de conformidad a la LACAP, para lo cual el Banco emitirá la correspondiente resolución, sirviendo este mismo documento para acreditar la obligación contractual resultante de dicha ampliación y/o modificación. **XIV)**

MODIFICACION UNILATERAL: Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, el Banco podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integrante del presente contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo, que en caso que se altere el equilibrio financiero del presente contrato en detrimento de la Contratista, ésta tendrá derecho a un ajuste de precios, y en general, que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la razonabilidad y buena fe. **XV) TERMINACION BILATERAL:** Las partes contratantes podrán, de conformidad al artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminada bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **XVI) CADUCIDAD:** El presente Contrato caducará por incurrir la Contratista en cualquiera de las causales siguientes: a) Si se comprobase haber cometido fraude para la obtención de este contrato; b) Por suministrar equipo de diferente marca, modelo, y características al ofertado y adjudicado por el Banco; c) Por mora en el cumplimiento de los plazos de entrega e instalación de los equipos; d) Por presentar garantías falsas, debidamente comprobado por el Banco; d) Por falta de presentación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato en el plazo correspondiente y en los casos previstos en la LACAP o en el presente contrato; e) Por deficiencia total o parcial de Contratista en la prestación del servicio; f) Cuando las multas hubiesen alcanzado un monto equivalente al doce por ciento del valor total del contrato, incluyendo en su caso modificaciones posteriores, si las hubiere; g) Si la Contratista incumple o contraviene cualquiera de las cláusulas a las que queda sujeto; h) Por extinción del contrato por causa imputable al Contratista; i) Por incurrir cualquiera de los contratantes en una causal de caducidad; j) Por mutuo acuerdo entre ambas partes; y, k) Por las demás que determine la LACAP o el Contrato. **XVII) CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR:** De conformidad al artículo ochenta y seis y al inciso segundo del artículo noventa y dos de la LACAP, la Contratista, podrá solicitar una prórroga del plazo para el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente documento, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual para que sea efectiva, deberá ser aprobada por el Banco, por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente contrato. **XVIII) ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** El Administrador del Contrato designado por el Banco será el Ingeniero Juan Ernesto Guerrero, Jefe del Departamento de Servicios Institucionales, de la Gerencia Administrativa, o quien haga sus veces, quien actuará en representación del Banco, y será el responsable de velar por el cumplimiento de las cláusulas del contrato y del control del

vencimiento del mismo, de conformidad al Artículo Ochenta y Dos Bis de la LACAP y a las Normas para el Seguimiento de los Contratos, según instructivo emitido por la Unidad Normativa de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, UNAC cero dos/dos mil nueve.

XIX) OBLIGACIONES DEL BANCO (COMPROMISO PRESUPUESTARIO): El Banco hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a las cifras presupuestarias correspondientes.

XX) SUBCONTRATACION: Queda expresamente prohibido a la Contratista subcontratar con terceros para cumplir con las obligaciones o parte de éstas que adquiera con el Banco.

XXI) CESION: La Contratista no podrá ceder a favor de terceros en todo o en parte los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato, ni dar a otra persona interés o participación en el mismo, ni ceder el derecho a cobrar cualquier cantidad de dinero que le corresponda o le correspondiere recibir de acuerdo con el presente contrato. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato.

XXII) INCUMPLIMIENTO: En caso de mora en el cumplimiento por parte de la Contratista de las obligaciones emanadas del presente contrato, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. La Contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la ley o del presente contrato, las que serán impuestas por el Banco.

XXIII) DOCUMENTOS CONTRACTUALES: Forman parte integral del presente contrato los siguientes documentos: a) Bases de la Licitación; b) Adendas; c) Consultas; d) La oferta; e) La resolución de adjudicación; f) Garantías; y g) Otros documentos que emanaren del presente contrato. En caso de controversia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último.

XXIV) INTERPRETACION DEL CONTRATO: De conformidad al artículo ochenta y cuatro incisos primero y segundo de la LACAP, el Banco se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP y demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo, de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso, girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte el Banco, las cuales le serán comunicadas por medio de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Banco.

XXV) SOLUCION DE CONTROVERSIAS: Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la aplicación del presente contrato se estará a lo dispuesto en el Título VIII, Capítulo I de la LACAP.

XXVI) JURISDICCION Y LEGISLACION APLICABLE: Para los efectos jurisdiccionales de este contrato las partes nos sometemos a la legislación vigente de la

República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, señalamos como domicilio especial la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales nos sometemos. **XXVII) NOTIFICACIONES:** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito, salvo los casos por fallas contempladas en el caso de fallas relacionados el presente contrato, para cuyos efectos señalamos las siguientes: la Contratista, en Colonia y Avenida Santa Victoria, numero cuarenta y cuatro, San Salvador; y el Banco, sus Oficinas Centrales, ubicadas en kilómetro diez y medio de la carretera que conduce a la ciudad y Puerto de La Libertad, jurisdicción de Santa Tecla, Departamento de La Libertad. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de Santa Tecla, a los veinticinco días del mes de marzo de dos mil catorce.

Lic. **NORA MERCEDES MIRANDA DE LOPEZ**

Dr. **ENRIQUE SALVADOR RIVAS HERNANDEZ**



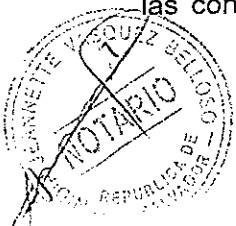
En la ciudad de Santa Tecla, departamento de La Libertad, a las once horas del día veinticinco de marzo de dos mil catorce. Ante mí, **NIDIA JEANNETTE VASQUEZ BELLOSO**, Notario, del domicilio de Santa Tecla y San Salvador, comparecen **NORA MERCEDES MIRANDA DE LOPEZ**, de sesenta y dos años de edad, Licenciada en Administración de Empresas, del domicilio de la ciudad de San Salvador, de mi conocimiento, portadora de su Documento Único de Identidad número cero un millón treinta y siete mil setecientos ochenta y seis – cinco, titular de su Número de Identificación Tributaria cero setecientos nueve- cero cincuenta y un mil doscientos cincuenta y uno- cero cero uno- ocho, quien actúa en nombre y representación en su carácter de Presidenta y Representante Legal del **BANCO DE FOMENTO AGROPECUARIO**, Institución Oficial de Crédito, del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil setecientos setenta y cuatro-cero cero dos - cinco, que en el

transcurso del presente instrumento se denominará **"El Banco"**; y **ENRIQUE SALVADOR RIVAS HERNANDEZ**, de sesenta y cinco años de edad, Doctor en Medicina, del domicilio de la ciudad de San Salvador, a quien no conozco portador de su Documento Único de Identidad cero un millón doscientos noventa y seis mil ochocientos nueve - cuatro, quien actúa en nombre y representación de la Sociedad **"RILAZ, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE"**, que puede abreviarse **"RILAZ, S.A. DE C.V."**, del domicilio de la ciudad de San Salvador, con Número de Identificación tributaria cero seiscientos catorce- doscientos treinta mil novecientos ochenta y ocho – ciento uno-cero, en su calidad de Administrador único y Representante Legal de la misma, en adelante denominada **"la Contratista"**, personerías que mas adelante relacionare, y en los caracteres dichos, **ME MAINIESTAN**, que me presentan el documento que antecede fechado en esta ciudad, este mismo día, escrito en cinco hojas de papel común, en el que esencialmente consta: Que la Junta de Directores del Banco según Resolución número JD- ochenta / dos mil catorce, adoptada en la sesión número JD – cero nueve / dos mil catorce, de fecha siete de marzo de dos mil catorce, adjudicó la Licitación Pública número cero cinco/ dos mil catorce, denominada **"ARRENDAMIENTO DE EQUIPOS MULTIFUNCIONALES"**; por lo que, por medio de este documento convenimos en celebrar el presente **CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE EQUIPOS MULTIFUNCIONALES**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP y en especial a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones siguientes: **I) OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO:** El objeto del presente contrato es el arrendamiento de **CINCUENTA Y CINCO** equipos multifuncionales nuevos, con función de copiadora, impresora, fax y escáner, con una velocidad de copiado de cincuenta copias por minuto cada una, con capacidad de reproducción de hasta cinco millones de copias e impresiones aproximadamente por los equipos durante la vigencia del contrato, cantidad que podrá variar de acuerdo a las necesidades del Banco durante el transcurso de la vigencia del contrato. De las siguientes **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:** a) Velocidad de cincuenta páginas por minuto en tamaño carta, b) Equipo Multifuncional Láser Digital, sensor CCD, c) Resolución de copia seiscientos por seiscientos dpi; d) doscientos cincuenta y seis escalas de grises, e) cinco punto cinco pulgadas por ocho punto cinco pulgadas tamaño mínimo de papel, máximo de ocho punto cinco pulgadas por catorce pulgadas f) dos fuentes de alimentación de papel una de quinientas cincuenta hojas y una de cien hojas, g) memoria principal de un GB, h) novecientos noventa y nueve para programación de copias, i) reducción veinticinco por ciento y ampliación hasta cuatrocientos por ciento en incrementos de uno por ciento, j) modo original foto, texto/ foto, texto customizado, k) control de densidad de imagen automático y manual en once pasos, l)

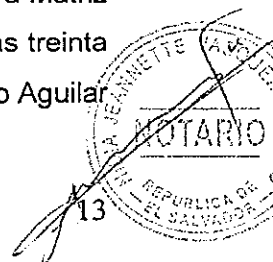
compaginado electrónico, m) alimentador de originales dúplex de cincuenta a cien hojas, n) bandeja de salida de doscientos cincuenta hojas, ñ) soporta papeles cartulina, sobres, etiquetas de papel, transparencias, y o) volumen mensual recomendado de diez mil a quince mil páginas máximo de ciento cincuenta mil páginas; **ESPECIFICACIONES DE IMPRESIÓN EN RED:** a) resolución de impresión de mil doscientos dpi por mil doscientos dpi; b) velocidad de impresión de cincuenta páginas por minuto; c) interfaz Ethernet diez base- T/cien base- TX, USB dos punto cero full Speedy, paralelo; d) lenguaje de impresión PCL seis, PostScript tres; e) cliente/servidor Netware cuatro punto x (NDS), Netware cuatro punto x (Bindery), Netware seis punto x, WindowsNT cuatro punto cero Server, Windows dos mil server, Windows XP, Windows dos mil tres Server (treinta y dos Bits), e) Sistema operativo Windows noventa y ocho/Me/NTcuatro punto cero/dos mil /XP/dos mil tres server, MAC OS ocho punto seis/ nueve x/X(dies punto uno /veinte punto dos/diez punto tres, Solaris (dos punto seis/dos punto siete /siete punto ocho /ocho), HP- UX (diez punto veinte/once X), Red Hat Linux site punto uno/nueve, Turbo Linux, SUN Solaris, SCO Open Unix ocho; f) Protocolos de Red IPX/SPX, TXP/IP, Ether Talk, Net BIOS, Bluetooth, TCP/IP v seis ; g) Direcciones IP estática, Dinámica DNS, auto IP. **ESPECIFICACIONES DE ESCANER EN RED MONOCROMATICO Y COLOR:** a) Conexión tipo red Ethernet, b) resolución de escaneo de seiscientos dpi; c) velocidad de escaneo de cuarenta y cinco originales por minuto; d) formato de Archivos PDF (sencillo/múltiple) y TIFF (sencillo/múltiple); e) escan a archivo, escan a correo, sacan directo a USB; f) Modo de foto, texto/foto, texto; g) protocolo escan archivo SMB, FTP, IPX/SPX; h) protocolo escan a correo SMTP, MINE (base sesenta y cuatro). **ESPECIFICACIONES DE FAX:** a) imagen en formato JBIG, MMR, MR, MH; b) Resolución estándar de ocho por tres punto ochenta y cinco dpi/mm; c) tamaño de documento carta, doble carta, oficio y legal; d) compatibilidad Súper G tres; e) Velocidad de MODEM treinta y tres punto seis Kbps; f) transmisión de velocidad tres segundos; g) protocolos de comunicación ITU-T T punto treinta. Los equipos a ofertar deberán ser completamente nuevos con tecnología digital, que no estén discontinuados, remanufacturados, ni reacondicionados, ni abollados y demás características detalladas en la oferta técnica que forma parte del presente contrato; los que se instalarán en los lugares descritos en la **Cláusula V)** del presente contrato. El servicio de arrendamiento incluirá el suministro de materiales de consumo como tóner, revelador, así como el mantenimiento preventivo y correctivo de los mismos, no incluye el papel a utilizarse. **II) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El precio total por el arrendamiento de los equipos asciende a **NOVENTA Y CINCO MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, para producir un máximo de CINCO MILLONES DE COPIAS ANUALES, distribuidas en los cincuenta y cinco



equipos, a razón de **CERO PUNTO CERO DIECINUEVE MILESIMAS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA** cada copia, precios que incluyen el pago del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. La cantidad de copias podrá variar según las necesidades del Banco durante el transcurso de la vigencia del presente contrato o su prórroga. El Banco cancelará los servicios en forma mensual de acuerdo al volumen de copias e impresiones producidas, a más tardar en los quince días calendario después de presentado el Comprobante de Crédito Fiscal, firmado y sellado de Visto Bueno por el Administrador del Contrato designado por el Banco, debiéndose incluir el reporte de la cantidad de copias e impresiones producidas mensualmente por cada equipo, debiendo contar con la aprobación de los encargados de cada lugar donde están instalados los equipos, o en su defecto por los delegados de éstos. El Banco no está sujeto ni obligado a la reproducción de los cinco millones de copias e impresiones durante la vigencia del contrato; cancelará únicamente las impresiones de buena calidad, indistintamente si han sido producidas en papel tamaño carta y oficio; los desperdicios por mala calidad y pruebas técnicas correrán por cuenta de la Contratista; tampoco se cancelarán los documentos que han sido enviados a través de fax o escaneados, y que no han sido reproducidos. A fin de garantizar el pago y reducir la posibilidad de extravío y/o falsificación de cheques, la Contratista deberá abrir una cuenta corriente o de ahorros en cualquier Centro de Servicio del Banco, para efectuar en forma ágil los pagos. III) **CLAUSULA ESPECIAL:** La cantidad, clase y/o lugar de ubicación de los equipos podrá variar, según las necesidades del Banco, en el transcurso de los doce meses de vigencia del contrato o su prórroga, con la consecuente variación en el monto del contrato conforme al precio por copia contratado, indistintamente del lugar donde estén ubicados los equipos, bastando únicamente una carta de notificación a la Contratista por parte del Administrador del Contrato o por la Jefa de la UACI, con la previa autorización del Gerente Administrativo del Banco para reducir o aumentar la cantidad de equipos. Así mismo La contratista deberá considerar que no podrá suspender el servicio unilateralmente, sin la debida coordinación con el Banco, una vez haya finalizado el plazo del contrato o su prórroga y se compromete a proporcionar el servicio por periodos mensuales hasta que se reemplace el servicio con otro proveedor. IV) **PLAZO E INICIO DE LOS SERVICIOS DE ARRENDAMIENTO:** El Plazo del servicio de Arrendamiento de las fotocopadoras será por un plazo de **DOCE MESES**, contados a partir de la orden de inicio escrita que emitirá el administrador del contrato por parte del Banco, apegada al programa de trabajo anexo en la oferta, contrato que podrá prorrogarse por una sola vez, por acuerdo de las partes y por un período menor o igual al inicial, siempre que las condiciones del contrato se mantengan favorables al Banco y que no hubiese una mejor



opción; caso contrario, se entenderá que los servicios no se prorrogarán y que se dará inicio a un nuevo proceso de licitación; y bajo las demás condiciones y estipulaciones relacionadas en el citado contrato. **Y ME DICEN:** que las firmas que aparecen puestas al pie del anterior documento son suyas, por haber sido puestas de su puño y letra y como tales las reconocen, ratificando todos los conceptos y obligaciones que se consignan en el mismo. Yo, el Notario, **DOY FE:** Que las firmas relacionadas son auténticas, por haber sido puestas por los otorgantes a mi presencia y que además que éstos han reconocido como propias las obligaciones consignadas en el contrato que antecede; y de ser legítima y suficiente la personería con que actúan por haber tenido a la vista, en relación a la primera los documentos siguientes: a) Ley del Banco de Fomento Agropecuario, publicada en el Diario Oficial número setenta y cinco Tomo doscientos treinta y nueve, de fecha veinticinco de abril de mil novecientos setenta y tres, en la que consta la creación del Banco, que su duración es indefinida, que tiene personalidad jurídica propia, que su domicilio es la ciudad de San Salvador, que el Presidente de La República designa por períodos de cinco años al Presidente o Presidenta del Banco, que éste o ésta ejerce la representación legal del Banco y puede ejecutar actos como el presente; b) Certificación expedida en la ciudad de San Salvador, el día dos de febrero de dos mil diez, por Dionisio Ismael Machuca Massis, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de La República, del acuerdo número treinta y cinco, emitido por el señor Presidente de la República, el día veintidós de enero de dos mil diez, publicado en el Diario Oficial número veintitrés Tomo trescientos ochenta y seis, de fecha tres de febrero de dos mil diez, por el cual se nombró a la Licenciada Nora Mercedes Miranda de López, Directora Presidenta de la Junta de Directores del Banco de Fomento Agropecuario, para un período de cinco años contados a partir del día treinta y uno de enero de dos mil diez; c) Certificación expedida en el mismo lugar, fecha y por el funcionario mencionado en el literal anterior, en la que consta que la Licenciada Nora Mercedes Miranda de López, rindió la protesta constitucional de su cargo, a las diecisiete horas y cinco minutos del día uno de febrero de dos mil diez, según acta de esa hora y fecha, contenida a folios cuarenta y cuatro frente del Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos, que lleva la Presidencia de La República; y d) Resolución número JD- ochenta / dos mil catorce, adoptada en la sesión número JD – cero nueve / dos mil catorce, de fecha siete de marzo de dos mil catorce, adjudicó la Licitación Pública número cero cinco/ dos mil catorce, por medio de la cual se autoriza la presente contratación. Respecto al **segundo por haber tenido a la vista:** 1) Testimonio de Escritura Matriz de Modificación al Pacto Social, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las ocho horas treinta minutos del día treinta de agosto de dos mil once, ante los oficios del Notario José Rodolfo Aguilar



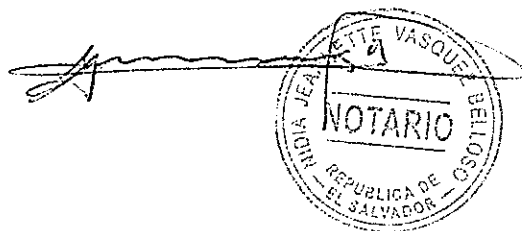
Bolívar, en el que consta que se designa como Ejecutor especial al señor Enrique Salvador Rivas Hernandez, para que concurra ante notario a otorgar la Escritura de Modificación del Pacto social, señalando en forma específica que la modificación al pacto social se incorpora en un solo cuerpo , así mismo consta que su denominación, naturaleza y domicilio, son los que se han consignado, que su finalidad comprende la celebración de actos como el presente, que su plazo es por tiempo indefinido; Que la administración de la Sociedad estará confiada a un Administrador Único, el cual durará en sus funciones siete años, que la representación judicial y extrajudicial así como el uso de la firma social le corresponde al Administrador único; inscrita el día diecisiete de octubre de dos mil once, en el Registro de Comercio al número CIENTO TRECE del Libro DOS MIL OCHOCIENTOS CATORCE, del Registro de sociedades; 2) Certificación expedida el día trece de enero de dos mil doce, por la doctora Isabel Zaldívar de Rivas, Secretaria de la referida Sociedad, en la que consta que en Junta General de Accionistas celebrada a las ocho horas treinta minutos del trece de enero de dos mil doce, se acordó en el Punto Único elegir la Administración de la Sociedad, para el período de siete años, inscrita el día quince de marzo de dos mil doce, en el Registro de Comercio al numero TREINTA Y UNO del Libro DOS MIL OCHOCIENTOS NOVENTA Y SEIS del Registro de Sociedades. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta notarial que consta de tres hojas de papel simple, y leída que les fue por mí, íntegramente en un solo acto, sin interrupciones, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos. DOY FE.



Lic. NORA MERCEDES MIRANDA DE LOPEZ



Dr. ENRIQUE SALVADOR RIVAS HERNANDEZ



Anexo 1

PLAN PROPUESTA TECNICA Y ECONOMICA

ARRENDAMIENTO DE 55 EQUIPOS MULTIFUNCIONALES DE 55 COPIAS POR MINUTO REPRODUCCION ANUAL APROXIMADA DE 5,000,000 COPIAS E IMPRESIONES

Descripcion	Características Mínimas Requeridas	Equipo Ofrecido
Marca		LEXMARK
Modelo		XM3150
Procedencia		USA
Tipo de Equipo Multifuncion	DIGITAL	LASER DIGITAL MONOCROMATICA
Funciones del Equipo	COPIADORA, IMPRESORA, FAX Y ESCANER	COPIADORA, IMPRESORA, ESCANER DE RED MONOCROMATICO Y COLOR ESTANDARD
Velocidad de Impresion	35 CPM	50 CPM
Copiado e Impresion a Doble Cara	AUTOMATICO	AUTOMATICO
Tamaños de papel que utiliza	DESDE 5.5" X 8.5" HASTA 13"	DESDE 5.5" X 8.5" HASTA 8.5" X 14" (LEGAL)
Clase de papel que utiliza	PAPEL BOND DESDE BASE 16 HASTA BASE 24	PAPEL BOND DESDE BASE 16 HASTA BASE 110, TRANSPARENCIA
Gabinete Metálico para cada copiadora	SI	SI
Coto mensual fijo de contrato	LIBRE	LIBRE SOLO PAGINAS PRODUCIDAS EN BUEN ESTADO
Valor por Copia e Impresion producida con IVA	PAGO POR COPIA E IMPRESION EN BUEN ESTADO	\$ 0.019 CTS. POR COPIA CON IVA INCLUIDO

M de Lopez

[Signature] RELAZ, S.A. de C.V.

Anexo 2
DIRECCION DE LOS CENTROS DE SERVICIOS DEL BFA

No	Centro de Servicio	Nº de Equipos	Dirección
1	<u>Sonsonate</u>	1	Av. 15 de Septiembre, Centro Comercial el Modelo, Sonsonate.
2	<u>Santa Ana</u>	1	13a. Calle Pte. y 6a. Av. Sur No.59, Barrio San Sebastián. Santa Ana
3	<u>Ahuachapán</u>	1	Av. Francisco Menéndez Nte. #1-3, Ahuachapán
4	<u>Cara Sucia</u>	1	Km. 13 ½ Carretera al Litoral Bo. San Martín, Cantón Cara Sucia
5	<u>San Juan Opico</u>	1	Av. Benjamín López y Calle Paniagua, Costado Nte., Parque Central, San Juan Opico
6	<u>Chalatenango</u>	1	4a. Calle Poniente Y Av. Luciano Morales No. 7, Chalatenango
7	<u>Rosario de La Paz</u>	1	2a. Av. Nte. y 3a. Calle Ote., Barrio. San José El Rosario, Rosario La Paz
8	<u>Aguilares</u>	1	6a. Calle Poniente No.8, Costado Nte. de La Alcaldía, Aguilares
9	<u>San Salvador</u>	1	15a. Calle Pte., Edif. Centro Profesional, Centro de Gobierno, San Salvador
10	<u>San Vicente</u>	1	Av. José María Cornejo y 1a. Calle Pte. Frente al Parque Cañas, San Vicente
11	<u>Cojutepeque</u>	1	2a. Calle Poniente, No. 21, Barrio San Nicolás ,Cojutepeque
12	<u>Ilobasco</u>	1	1a. Avenida Sur, No. 5-7, Barrio El Calvario. Ilobasco
13	<u>Sensuntepeque</u>	1	1a. Av. Sur, No. 3, Sensuntepeque
14	<u>San Martín</u>	1	Av. Morazán y 6a. Calle Poniente, San Martín
15	<u>San Miguel</u>	1	Av. José Simeón Cañas, No. 908, San Miguel
16	<u>Jucuapa</u>	1	Calle Delgado, Barrio El Centro No. 9, Jucuapa
17	<u>San Fco. Gotera</u>	1	Calle Joaquín Rodezno No. 9, Barrio El Centro, San Francisco Gotera
18	<u>Sta. Rosa de Lima</u>	1	Calle antigua Ruta Militar, Casa No.30, Barrio Las Delicias, Santa Rosa de Lima
19	<u>La Unión</u>	1	3a. Calle Poniente, No. 5-2, Barrio Honduras, La Unión
20	<u>Usulután</u>	1	Av. Herson Calito y 3a. Calle Ote. No.19, Barrio El Calvario
21	<u>Zacatecoluca</u>	1	1A. Calle Ote. y Av. Narciso Monterrey, Zacatecoluca

22	<u>Nueva Concepción</u>	1	Av. Chiculhuexzo y 3a. Calle Oriente, Barrio El Rosario, Nueva Concepción
23	<u>La Libertad</u>	1	2a. Avenida Sur No.18-2, Barrio El Centro, Puerto de La Libertad
24	Soyapango	1	Cetro Comercial Soyapango II, Locales No.21 y 22, sobre el Boulevard del Ejército Nacional, km. 4.5 entre Av. El Rosario Sur y Av.
25	El Tránsito	1	Avenida Ferrocarril y 3a. Calle Oriente, Barrio La Cruz, El Tránsito, departamento de Sana Miguel.
26	Merliot	1	Calle Chiltiuapán Edif. No. 14, Contiguo a Castrol. Ciudad Merliot
27	Metapán	1	3ª.Calle Pte., entre Av. Isidro Menéndez y Av. Benjamín E. Valiente; Metapán, Depto. Santa Ana
28	Sociedad	1	Bo. El Centro, frente a Plaza Municipal de Sociedad; Sociedad, Depto. de Morazán.
29	Ciudad Barrios	1	2a Av. Nte. y Calle 21 de Abril; Ciudad Barrios, Depto. de San Miguel
30	Ataco	1	5ª Calle Oriente y Avenida su Santidad Juan Pablo II, Barrio San Antonio, Concepción de Ataco, Ahuachapán
31	La Palma	1	Calle Principal, No.13, Av. José Matías Delgado, Bo. El Centro, Chalatenango.
32	Ciudad Mujer Lourdes Colon	1	Km 29 1/2 Carretera a Sonsonate, Desvío a las 600, Cantón entre ríos, Colón la Libertad
33	Ciudad Mujer Usulután	1	6a. Av. Sur y 9A Calle Pte. Barrio El calvario, Usulután
34	Ciudad Mujer Santa Ana	1	Km 56 1/2 Carretera panamericana - Santa Ana
35	Ciudad Mujer San Martin	1	Km 16 1/2 Autopista San Salvador- San Miguel, Municipio de San Martin, Departamento de San Salvador
36	Centro de Gobierno	1	13 Avenida Norte y 9ª. Calle Poniente, Centro de Gobierno, Edificio PGR, Anexo 2, San Salvador.
37	Bodega San Marcos	1	Complejo Industrial San Marcos, entre carretera a Comalapa y Calle antigua a San Marcos, San Marcos, Depto. San Salvador
38	Oficinas Centrales	19	Km. 10½ carretera al Puerto de la Libertad, Santa Tecla, Depto. La Libertad
Total de Equipos		55	

M de Lora

 RILAZ, S.A. de C.V.